

Code	92198	92198	92198	92198
	DE Sicherheitshinweise	UK Safety instructions	FR Consignes de sécurité	NL Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau électrique ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische voorschriften.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur.	Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingsspanning.
	Aufgrund der hohen Einschaltströme von elektronischen Vorschaltgeräten und LED-Treibern ist die maximale Anzahl der schaltbaren Leuchten begrenzt. Bei einer großen Anzahl an Lasten sollte ein externes Schutz eingesetzt werden. Alle geschalteten Lasten müssen fachgerecht entört sein (wir empfehlen dazu unsere RC-Löschglieder).	The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor. For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).	Le nombre total de luminaires commutables est limité à cause des courants d'appel élevés des ballasts électroniques et drivers LED. En cas de forte charge totale raccorderiez veuillez utiliser un contacteur externe. Toutes les charges commutées doivent être déparasitées de manière adéquate (nous recommandons l'utilisation de nos filtres anti-arc).	De maximum belasting is beperkt om de hoge inschakelstroom van elektronische ballasten en LED drivers tegen te gaan. Wanneer er veel armaturen geschakeld dienen te worden, is het aan raden om een externe contactor te gebruiken. Alle geschakelde belastingen moeten op deskundige wijze worden ontstoord (wij raden aan om onze RC-filters te gebruiken).
	Lesen Sie dieses Beiblatt vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieses Dokuments gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire. La connaissance de ce document fait partie de l'utilisation conforme.	Lees dit aanvullende blad voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kenniss van dit document maakt deel uit van het beoogde gebruik.
	Funktion	Function	Fonctionnement	Funcitie
	Das Gerät ist ein fernbedienbarer Decken-Bewegungsmelder für Innenanwendungen mit kreisförmigem Erfassungsbereich.	The device is a remote control-capable motion detector for ceiling mounting (interior applications) having a circular detection area.	L'appareil est un détecteur de mouvement télécommandable pour montage apparent (applications intérieures) avec plage de détection circulaire.	Deze melder is een op afstand bedienbare bewegingsmelder voor plafondmontage (binnentoepassingen) met een circular detectiebereik.
	Bewegungsmelder schalten das Licht automatisch in Abhängigkeit von anwesenden Personen (Bewegung) und der Umgebungshelligkeit. Das Licht wird eingeschaltet, falls die Umgebungshelligkeit unterhalb einer am Gerät verstellbaren Einschaltswelle liegt und eine Bewegung erkannt wird. Das Licht bleibt solange eingeschaltet, wie das Gerät Bewegung detektiert (unabhängig vom Lichtwert) plus der eingestellten Nachlaufzeit.	Motion detectors automatically control the light, based on people being present (motion) and on the ambient light level. The detector switches the light on if the ambient light level is below a switch-on threshold (which can be set on the device) and movement is detected. The light remains switched on as long as the detector detects movement (independent of the lighting level) plus follow-up time.	Les détecteurs de mouvements allument automatiquement la lumière en fonction de personnes présentes (mouvements) et de la luminosité ambiante. Le détecteur allume la lumière lorsque la luminosité ambiante est inférieure à un seuil d'enclenchement réglable au niveau de l'appareil et qu'un mouvement est détecté. La lumière reste allumée tant que le détecteur détecte des mouvements (indépendamment de la valeur de luminosité) plus la durée de temporisation.	De bewegingsmelder stuurt de verlichting aan de hand van bewegingen en de gemeten lichtwaarde. Wanneer de eerste beweging gedetecteerd wordt, meet de melder eenmaal het aanwezige licht. Indien deze waarde lager is dan de ingestelde luxwaarde, schakelt de melder de verlichting in. De verlichting gaat pas uit na de laatste beweging (onafhankelijk van het lichtniveau) plus het verstrijken van de naalooptijd.

92198

DE Montage

UK Mounting

FR Montage

NL Montage

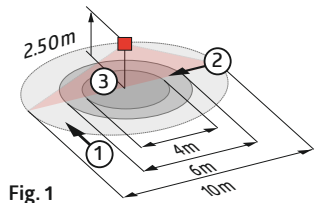
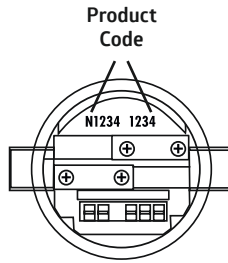
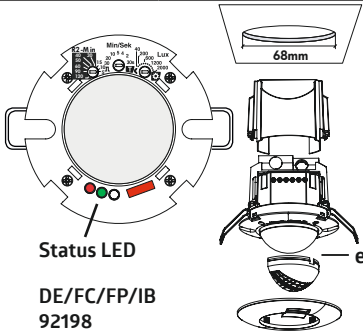


Fig. 1

±	①	②	③
2.50 m	Ø 10.00 m	Ø 6.00 m	Ø 4.00 m
5.00 m	Ø 20.00 m	Ø 12.00 m	-

DE/FC/FP/IB
92198

Die mitgelieferte Abdeckung nach Einführung der Anschlusskabel auf den Melder aufstecken.

Mount the cover after introduction of the power cables.

Positionner le capot après l'introduction des câbles d'alimentation.

Afdekkap monteren na het aansluiten van de draden.

Ausgrenzen von Störquellen

Exclude sources of interference

Exclusion des sources de perturbation

Detectiegebied en storingsbronnen uitsluiten

Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beiliegenden Abdeckklammeln (e) der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.

In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds (e).

Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être surveillées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée (e).

Indien het detectiegebied van de melder te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit bereik verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdeklammellen (e).

Selbstprüfzyklus

Self-test cycle

Cycle d'auto-contrôle

Zelftestcyclus

Nach Stromanschluss durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus von 60 Sekunden (LEDs blinken). In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.

The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected (LEDs flash). During this time the device does not respond to movement.

Après le raccordement électrique, le détecteur effectue un cycle d'auto-contrôle de 60 secs. (les LED clignotent). Durant cette période, l'appareil ne réagit pas aux mouvements.

Nadat de spanning is aangesloten, doorloopt de melder een zelftestcyclus van 60 sec. (LEDs knipperen). Tijdens deze cyclus reageert de detector niet op beweging.

LED-Funktionsanzeigen nach jeder Netzwiederkehr

LED function indicators after each mains recovery

Indicateurs de fonctionnement à LEDs après chaque retour de la tension

Indicatie LED's na elke spanningsonderbreking



Normalbetrieb
 · Melder programmiert
 - rot blinkt schnell (2x/s)
 · Melder nicht programmiert
 - rot blinkt (1x/s)

Standard mode
 · Detector programmed
 - red flashes quickly (2x/sec.)
 · Detector not programmed
 - red flashes (1x/sec.)

Mode normal
 · Détecteur programmé
 - LED rouge clignote rapidement (2x/sec)
 · Détecteur non programmé
 - LED rouge clignote (1x/sec.)

Standaard werking
 · Melder is ingesteld
 - rood knippert snel (2x/sec.)
 · Geen instellingen
 - rood knippert (1x/sec.)

LED-Funktionsanzeigen

LED function indicators

Indicateurs de fonctionnement à LEDs

Indicatie LED's na zelftestcyclus



Bewegungserkennung
 - rot blinkt
 Impulsbetrieb aktiv
 - rot und grün blinken alle 4 s

Motion detection
 - red flashes
 Impulse mode active
 - red and green flash one time all 4 sec.

Détection de mouvement
 - LED rouge clignote
 Mode impulsion activé
 - LED rouge et verte clignent une fois toutes les 4 sec.

Bewegingsdetectie
 - rood knippert
 Impuls functie actief
 - rood en groen knipperen samen elke 4 seconden

Hardware Reset

Hardware Reset

Réinitialisation du matériel

Hardware-reset



Reset: Das Einstellen auf „Test“ und „Sonne“ aus jeder beliebigen anderen Position bewirkt einen „Reset“ des Gerätes. Das heißt, dass sämtliche anderen Einstellungen gelöscht werden und das Gerät auf Werkseinstellung gesetzt wird (schnelles Blinken aller LEDs für 5s).

Reset: The setting of the potentiometers to "test" and "sun" from any other position causes a reset of the device. That means all other settings are reset to factory settings (fast flashing of all LEDs for 5 sec).

Réinitialisation : Le passage aux réglages « Test » et « Soleil » de n'importe quelle autre position provoque une « Réinitialisation » de l'appareil. C.-à-d. que tous les paramètres réglés sont effacés et le détecteur est remis aux réglages d'usine (clignotement rapide de toutes les LED pendant 5 sec.).

Reset: Wanneer de potentiometers vanuit welke positie dan ook op zon en test worden gedraaid, wordt het toestel gereset. Dit betekent dat alle andere instellingen worden gewist en het apparaat is ingesteld op fabrieksinstelling (snel knipperen van alle LED's voor 5 sec.).



EU-Konformitätserklärung

UK declaration of conformity

Déclaration de conformité UE

EU-Conformiteitsverklaring

Das Produkt erfüllt die Richtlinien über
 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU)
 2. die Niederspannung (2014/35/EU)
 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU)

This product respects the directives concerning
 1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016
 2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016
 3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012







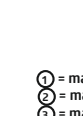


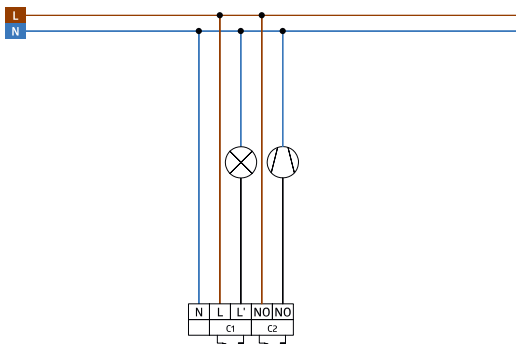
Ce produit répond aux directives sur
 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE)
 2. la basse tension (2014/35/UE)
 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/UE)

Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen
 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU)
 2. Laagspanning (2014/35/EU)
 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU)



Contact

B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House - Camphill Road - West Byfleet, Surrey KT14 6SQ

92198	 Technische Daten	 Technical data	 Caractéristiques techniques	 Technische gegevens
110-240 V ~, 50/60 Hz ca./approx. 0.5 W 	Spannung Leistungsaufnahme Anschlussklemmen: für eindrähtige Leiter für feindrähtige Leiter	Voltage Power input Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors	Tension Consommation Bornes de raccordement: conducteurs à fil rigide pour conducteurs à fils fins	Spanning Energieverbruik Aansluitklem: eendradige geleider voor fijnaderige geleider
	Erfassungsbereich Montagehöhe min./max./ empfohlen	Area of coverage Mounting height min./max./ recommandé	Zone de détection Hauteur de montage min./max./ recommandé	Detectiehoek Montagehoogte min./max./ aanbevolen
	Reichweite bei Montagehöhe 18°C Umgebungstemperatur 1 quer 2 frontal 3 sitzend	Range of coverage at mounting height Ambient temperature 1 across 2 towards 3 seated	Portée pour une hauteur de montage de température ambiante 1 transversale 2 frontale 3 Activité assise	Bereik op montagehoogte Omgevingstemperatuur 1 dwars 2 frontaal 3 zittend
II / IP23 Ø 83 x 81 mm -25°C – +50°C 78 m ²	Schutzklasse / Schutzart Abmessungen Umgebungstemperatur Überwachte Fläche bei tangentialer Bewegung bezo- gen auf 2,5 m Montagehöhe	Class / Degree of protection Dimensions Ambient temperature Monitored surface, when the detector is mounted at 2.5 m mounting height and for tangen- tial approach	Classe / Type de Protection Dimensions Température ambiante Surface surveillée, lorsque le détecteur est monté à la hauteur 2,5 m et pour une approche tangentielle	Klasse / Beschermingsgraad Afmetingen Omgevingstemperatuur Detectiezone, wanneer de melder gemonteerd is op 2,5 m hoogte en voor dwars langs de melder lopen
C1 Relais-Kontakt 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ=0.5 Ip (20ms) = 165 A	Kanal 1 (Lichtsteuerung) Relais-Kontakt vorlaufender Wolframkontakt Schaltleistung	Channel 1 (lighting control) Relay contact tungsten pre-make contact Switching capacity	Canal 1 (contrôle d'éclairage) Contact relais précontact en tungstène Puissance	Kanaal 1 (lichtsturing) Relais contact met wolfram-voorloopcontact Schakelvermogen
C2 Relais-Kontakt potentialfrei 3 A (230 V) cosφ = 1	Kanal 2 (Gerätestuerung potentialfrei) Relais-Kontakt potentialfrei Schaltleistung Kanal 2	Channel 2 (HVAC control potential-free (dry)) Relay contact potential-free Load channel 2	Canal 2 (Commande des autres charges libre de potentiel) Contact relais libre de potentiel Puissance canal 2	Kanaal 2 (Toestelsturing potentiaalvrij) Relais contact potentiaalvrij Schakelvermogen kanaal 2
	Einstellungen durch Potentiometer Nachlaufzeit Kanal 1 Einschaltswelle Nachlaufzeit Kanal 2	Settings via potentiometers Follow-up time channel 1 Switch-on threshold Follow-up time channel 2	Régages par potentiometres Durée de temporisation canal 1 Seuil d'enclenchement Durée de temporisation canal 2	Instellingen met potentiometers Nalooptijd kanaal 1 Drempelwaarde Nalooptijd kanaal2
A = 10 min B = 500 Lux	Werkseinstellung Nachlaufzeit Kanal 1 Einschaltswelle	Factory settings Follow-up time for channel 1 Switch-on threshold	Prérégages d'usine Durée de temporisation canal 1 Seuil d'enclenchement	Fabrieksinstellingen Nalooptijd kanaal 1 Inschakeldrempel
	Schematisches Schaltbild Schematisches Schaltbild- Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	Schematic diagram Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the termi- nal connections at the device!	Schéma de raccordement Schéma de raccordement débasse- veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil !	Aansluitschema Aansluitschema - respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van het apparaat!
				
92159	Zubehör	Accessory	Accessoires	Accessoires
92115	Fernbedienung IR-PD-Mini	Remote control IR-PD-Mini	Télécommande IR-PD-Mini	Afstandsbediening IR-PD-Mini
93067	Fernbedienung IR-PD3N-2C	Remote control IR-PD3N-2C	Télécommande IR-PD3N-2C	Afstandsbediening IR-PD3N-2C
93067	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapter	Adaptateur BLE-IR	BLE-IR-Adapter
10880	RC-Löschglied	RC-Arc extinction kit	Kit Anti-arc	Overspanningsbegrenzer
92199	Ballschutzkorb BSK (Ø 200 x 90 mm)	Wire basket BSK (Ø 200 x 90 mm)	Panier de protection BSK (Ø 200 x 90 mm)	Beschermingskorf BSK (Ø 200 x 90 mm)

	DE Fehlersuche	UK Trouble shooting	FR Dépannages	NL Foutopsporing
	<p>1. Die angeschlossene Lampe schaltet nicht</p> <ul style="list-style-type: none"> Die Lampe ist defekt: <i>Lampe ersetzen</i> Keine Netzspannung vorhanden: <i>Die Sicherung in der Unterverteilung überprüfen</i> Die Einschaltswelle ist nicht korrekt eingestellt: <i>Schwelle mit Potentiometer korrigieren</i> Die Linse des Sensorteils ist beschmutzt: <i>Linse reinigen</i> 	<p>1. Lamp does not light up</p> <ul style="list-style-type: none"> Lamp may be defect: <i>Replace lamp</i> No mains connection/power: <i>Check connection and mains fuse by qualified electrician</i> Incorrect setting of switch-on threshold: <i>Correct setting of threshold (potentiometer)</i> Lens of sensor unit obstructed by dirt or other objects: <i>Clean lens</i> 	<p>1. La lampe ne s'allume pas</p> <ul style="list-style-type: none"> La lampe est défectueuse: <i>remplacer celle-ci</i> Pas de courant: <i>contrôler les fusibles de l'installation</i> Le seuil d'enclenchement n'est pas correctement réglé: <i>Corriger le seuil à l'aide du potentiomètre</i> La lentille du détecteur est encrassée: <i>Nettoyer la lentille</i> 	<p>1. De verlichting schakelt niet</p> <ul style="list-style-type: none"> De verlichting is defect: <i>Lamp vervangen.</i> Geen spanning aanwezig: <i>Controleren of de zekering ingeschakeld is.</i> De drempelwaarde is foutief ingesteld: <i>De juiste drempelwaarde instellen</i> Lens van de melder is vuil: <i>Lens reinigen.</i>
	<p>2. Die angeschlossene Leuchte schaltet zu spät ein oder die Reichweite ist zu klein</p> <ul style="list-style-type: none"> Der Melder ist zu hoch montiert: <i>Gegebenenfalls Befestigungshöhe korrigieren.</i> Die Einschaltswelle ist nicht korrekt eingestellt: <i>Schwelle mit Potentiometer korrigieren</i> <i>Erfassungsempfindlichkeit korrigieren</i> 	<p>2. Lamp turns ON too late or detection range too small</p> <ul style="list-style-type: none"> The detector is mounted too high: <i>Correct mounting height if required.</i> Incorrect setting of switch-on threshold: <i>Correct setting of threshold (potentiometer)</i> <i>Correct the detection sensitivity</i> 	<p>2. La source de lumière raccordée s'allume trop tard ou la portée est trop faible</p> <ul style="list-style-type: none"> Le détecteur est installé à une trop grande hauteur: <i>Si nécessaire, corriger la hauteur de montage.</i> Le seuil d'enclenchement n'est pas correctement réglé: <i>Corriger le seuil à l'aide du potentiomètre</i> <i>Corriger la sensibilité de détection</i> 	<p>2. De aangesloten verlichting schakelt te laat in</p> <ul style="list-style-type: none"> De melder is op te grote hoogte geïnstalleerd: <i>Indien nodig, installatiehoogte corrigeren.</i> Drempelwaarde van de melder is foutief ingesteld: <i>Luxwaarde aanpassen met potentiometer</i> <i>Pas de ingestelde gevoeligheid aan.</i>
	<p>3. Die Leuchte bleibt dauernd eingeschaltet</p> <ul style="list-style-type: none"> Permanente Wärmebewegungen im Erfassungsbereich: <i>Wärmequelle entfernen. Den korrekten Betrieb des Melders durch Abdecken der Linse kontrollieren. Nach Ablauf der eingestellten Nachlaufzeit muss der Melder das Licht ausschalten.</i> Der Melder liegt parallel zu einem Schalter, der manuelles Einschalten des Lichts ermöglicht: <i>Gegebenenfalls Schaltung korrigieren</i> 	<p>3. Lamp stays ON continuously</p> <ul style="list-style-type: none"> Continuous thermal activity detected within detection area: <i>Remove heat source. Check proper function of the detector by covering the lens. After expiry of the follow-up time, the detector has to turn OFF lighting.</i> The detector is connected in parallel to a manual override switch: <i>Connect switch correctly</i> 	<p>3. La lumière raccordée reste allumée en permanence</p> <ul style="list-style-type: none"> Perturbations infrarouges permanentes dans la plage de détection: <i>Éliminer la source de chaleur. Contrôler bon fonctionnement du détecteur en couvrant la lentille. Après écoulement de la temporisation réglée le détecteur doit éteindre la lumière.</i> Un interrupteur est raccordé en parallèle avec le détecteur pour la commutation manuelle de l'éclairage: <i>Contrôler la position de cet interrupteur</i> 	<p>3. De aangesloten verlichting blijft permanent ingeschakeld</p> <ul style="list-style-type: none"> Storingsbron binnen het detectiebereik: <i>Storingsbron verwijderen. De correcte werking van de melder controleren door de lens af te dekken. Nadat de ingestelde nalooptijd verstreken is, moet de melder het licht uitschakelen.</i> De melder is parallel verbonden met een schakelaar om het licht handmatig te schakelen: <i>In dit geval de schakeling corrigeren.</i>
	<p>4. Ungewolltes Einschalten des Lichtes</p> <ul style="list-style-type: none"> Bewegungen von Wärmequellen im Erfassungsbereich: <i>Melder nicht in der Nähe von Heizkörpern und Lüftern montieren.</i> <i>Auch Tiere können vom Melder als sich bewegende Wärmequellen erfasst werden.</i> 	<p>4. Unintended switching of light</p> <ul style="list-style-type: none"> Movement of heat sources within detection area: <i>Do not install the detector in the vicinity of radiators, fans or air vents.</i> <i>Animals are detected as moving heat sources, too.</i> 	<p>4. Enclenchement intempestif de la lumière</p> <ul style="list-style-type: none"> Mouvements des sources de chaleur dans la plage de détection: <i>Ne pas monter le détecteur à proximité de radiateurs et ventilateurs.</i> <i>Les animaux peuvent également être détectés par le détecteur comme sources de chaleur.</i> 	<p>4. Ongewild inschakelen van de verlichting</p> <ul style="list-style-type: none"> Bewegingen van warmtebronnen binnen het detectiebereik: <i>Installeer de melder niet in de buurt van radiatoren, airco systemen of ventilators.</i> <i>Dieren worden ook als een bewegende warmtebron gedetecteerd.</i>
	<p>Produktseite im Internet</p>	<p>Product page on the internet</p>	<p>Page produit sur notre site internet</p>	<p>Productpagina op het internet</p>

Code	92198	92198	92198	92198
	DK Sikkerhedsforskrift	ES Avisos de seguridad	IT Indicazioni di sicurezza	PT Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen.	MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.	I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, in base alle regole elettrotecniche, solo da elettricisti o da persone addestrate da elettricisti sotto la direzione e il controllo di un elettricista.	MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.
	Sluk for spændingen før monteringen! Denne sensor er ikke egnet til åbning.	i Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación! Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.	Prima del montaggio disinserire la tensione! Questo apparecchio non è adattato come protezione per lo scollegamento della rete principale.	Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada! Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.
	Det totale antal af forkoblinger og LED drivere kan være begrænset af den høje startstrøm. Er der tale om et stort antal tilsluttet forkoblinger, skal der anvendes en ekstern kontaktor. For alle tilkoblede belastninger er en passende støjdæmpning obligatorisk (vi anbefaler brug af vort sæt til lysbueslutning.)	Por favor, tenga en cuenta que el pico de arranque de luminarias LED y balastos electrónicos limita el número máximo de luminarias que pueden conectarse a un detector. Le recomendamos consulte los valores de pico de arranque de las luminarias utilizadas y en caso necesario, utilice un contactor para realizar la maniobra. Con el fin de evitar encendidos indeseados por la presencia de corrientes parasitarias en la red, se recomienda utilizar nuestro elemento supresor RC.	La potenza massima commutabile può risultare ridotta a causa della corrente di spunto di apparecchiature elettroniche e LED. Se necessario utilizzare un contattore esterno. Per i carichi fortemente induttivi si consiglia di utilizzare il nostro filtro antidisturbo (kit antiarco).	Devido às elevadas correntes de ligação de balastos eletrónicos e controladores LED, o número máximo de luzes comutáveis é limitado. No caso de um grande número de cargas, deve aplicar-se um contactor externo. A fim de evitar avarias no dispositivo devido à presença de sobrecargas, recomendamos a utilização de elementos supressores RC.
	Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse.	Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el aparato. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto.	Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.	Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.
	Funktionsmåde	Funcionamiento	Funzionamento	Modo de funcionamento
	<p>Dette er en fjernbetjent bevægelsessensor til loftsmontering (indvendig brug) med et cirkulært detektionsområde.</p>	Este modelo es un detector de movimiento para montaje en techo, programable vía mando a distancia. Está concebido para aplicaciones en interiores y cuenta con una área de detección circular.	Il prodotto è un rilevatore di movimento telecomandabile per installazione a soffitto in interni con area di rilevamento circolare e a 2 canali di commutazione (Canale Luce e Canale HVAC).	O aparelho é um detetor de movimento para montagem no teto, com programação por comando à distância, para aplicações interiores, com área de deteção circular.
	<p>Bevægelsessensor som automatisk styre lyset alt afhængig af, om der er tilstedeværelse og niveau for dagslyndfaldet. Bevægelsessensoren tænder lyset hvis der er mindre dagslys end den programmeret værdi (denne værdi kan indstilles på sensoren) og sensoren ser en bevægelse. Sensoren holder lyset tændt så længe der er tilstedeværelse i rummet (afhængig af dagslyndfaldet).</p>	Los detectores de movimiento controlan automáticamente el encendido y apagado de la iluminación en función de la presencia de personas en la zona y el nivel de luz ambiental. El detector conectará la iluminación si el nivel de luz ambiental está por debajo del valor consigna programado y se detecta movimiento en la zona. Una vez conectada, la iluminación permanecerá encendida mientras se detecte movimiento en la zona (sin tener ya en cuenta el nivel de luz ambiental).	Rilevatore di movimento per il controllo automatico dell'illuminazione in funzione della presenza di persone e del valore di luce presente. Il rilevatore accende la luce se il livello di luminosità presente è inferiore al valore impostato (sul dispositivo) e viene rilevata la presenza. La luce resta accesa finquando vengono rilevati movimenti (indipendentemente dal valore di luminosità presente).	Os detetores de movimento ligam automaticamente a luz em função da presença de pessoas (movimento) e da luminosidade ambiente. A luz é ligada se a luminosidade ambiente estiver abaixo de um limiar de ativação ajustável no aparelho e for detetado um movimento. A luz permanece ligada enquanto o aparelho detetar movimento (independentemente do valor de luminosidade) e durante o período de desativação ajustado.

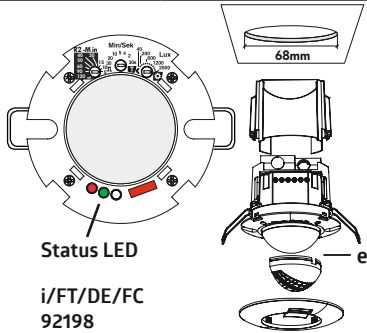
92198

DK Montering

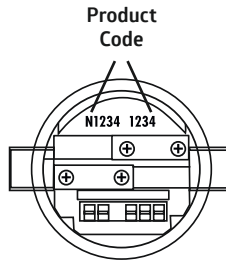
ES Montaje

IT Montaggio

PT Montagem



Status LED
i/FT/DE/FC
92198



Product Code

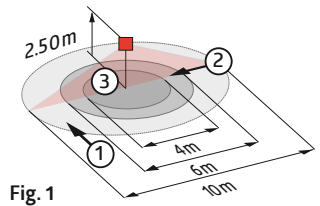


Fig. 1

±	①	②	③
2.50 m	Ø 10.00 m	Ø 6.00 m	Ø 4.00 m
5.00 m	Ø 20.00 m	Ø 12.00 m	-

Påsat det medfølgende dæksel på sensoren efter montering af kablet.

Afbøending af områder som ikke skal detekteres

Hvis sensorens registreringsområde er for stor, eller der registreres områder, som ikke skal overvåges, så kan området reduceres eller indskrænkes ved hjælp af de vedlagte afdækningsclips (e).

Selvtestcyklus

Efter tilslutning gennemgår sensoren en selvtestcyklus, som varer 60 sekunder (LED blinker). I denne periode reagerer sensoren ikke på bevægelse.

LED-funktionsvisninger efter hvert netværk genopstart

Normaldrift
 · Programmeret sensor
 - rød blinker hurtigt (2x/s)
 · Ikke-programmeret sensor
 - rød blinker (1x/s)



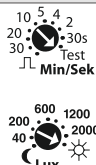
LED-Funktionsvisninger

Bevægelsesregistrering
 - rød blinker
 Impulsdrift aktiv
 - rød og grøn blinker en gang hver 4 sek.



Hardware reset

Reset: at sætte indstillingerne til „test“ og „sol“ fra enhver anden position medfører et „reset“ på sensoren. Dette medfører, at samtlige programmerede parametre slettes (alle LED'er blinker hurtigt i 5sek.).



Después de insertar los cables de conexión, coloque la cubierta suministrada en el detector.

Reducción del área de detección para evitar perturbaciones

En el caso de que el área de detección por defecto del detector sea demasiado grande o cubra zonas que no deban ser vigiladas, puede reducirse/acortarse cómodamente el área de detección utilizando las carátulas obturadoras adjuntas (e).

Ciclo de autocontrol

Tras la conexión a la alimentación, el detector realiza un ciclo de autocontrol durante 60 segundos. Los LEDs de la unidad parpadean. Durante este tiempo, el aparato no responde al movimiento.

Indicadores LED tras conexión a la red eléctrica

Modo estándar
 · Detector programado
 - LED rojo parpadea rápidamente (2x/s)
 · Detector sin programación
 - LED rojo parpadea (1x/s)

Indicadores LED

Detección de movimiento
 - LED rojo parpadea
 Función impulso activa
 - LEDs rojo y verde parpadean una vez cada 4 seg.

Reseteo del detector

Reset: Si se sitúan los potenciómetros en "TEST" y "Sol" se reseteará la configuración del detector, por lo que todos los valores programados se borran (los LEDs parpadean rápidamente durante 5 seg.)

Dopo aver inserito i cavi di collegamento, posizionare il coperchio in dotazione sul rilevatore.

Delimitazione delle fonti di disturbo

Se il campo di rilevamento del rilevatore è troppo grande o copre i campi che non devono essere sorvegliati, si può ridurre o limitare il campo a seconda del fabbisogno usando le clip di protezione in dotazione (e).

Ciclo di autotest

Dopo aver eseguito l'allacciamento elettrico il rilevatore esegue per 60 secondi un ciclo di test (LEDs intermittenti). In questo momento il dispositivo non reagisce al movimento.

LED indicatori di funzionamento dopo ogni ripristino della tensione di rete

Funzionamento normale
 · Sensore programmato
 - rosso lampeggiante veloce (2x/s)
 · Sensore non programmato
 - rosso lampeggiante (1x/s)

LED indicatori di funzionamento

Rilevamento movimento
 - rosso lampeggiante
 Modalità a impulsi attivata
 - rosso e verde lampeggiano una volta ogni 4 sec.

Reset

Reset: impostando „Test“ e „Sole“ da qualsiasi altra posizione si attiva il „reset“ dell'apparecchio, vale a dire che tutti i parametri impostati vengono cancellati (lampeggio veloce di tutti i LED per 5sec.).

Depois de inserir os cabos de ligação, coloque a tampa fornecida com o detector.

Exclusão de fontes de interferência

Se a área de deteção do detector for demasiado extensa ou se forem cobertas áreas que não pretende monitorizar, é possível reduzir ou limitar a área, conforme as necessidades, utilizando as lamelas de cobertura (e) fornecidas.

Ciclo de autoteste

Após a ligação à corrente, o detector executa um ciclo de autoteste de 60 segundos (os LEDs piscam). Durante esse tempo o dispositivo não responde ao movimento.

Indicações de funcionamento de LED após cada restabelecimento da alimentação elétrica

Funcionamento normal
 · Detector programado
 - vermelho pisca rapidamente (2x/s)
 · Detector não programado
 - vermelho pisca (1x/s)

Indicações de funcionamento dos LED's

Deteção de movimento
 - vermelho pisca
 Funcionamento por impulsos ativo
 - vermelho e verde piscam a cada 4 s

Reiniciar o detector

Reinicialização: o ajuste dos potenciómetros para „Test“ e „Sol“ reinicializam as configurações do detector apagando todos os outros ajustes, repondo assim as configurações de fábrica (todos os LEDs piscam rapidamente durante 5s).

EU Overensstemmelseserklæring

Dette produkt overholder direktiverne om
 1. Elektromagnetiske kompatibilitet (2014/30/EU)
 2. Laagspænding (2014/35/EU)
 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU)
 4. Stærkstrømbekendtgørelsen



Declaración de conformidad UE






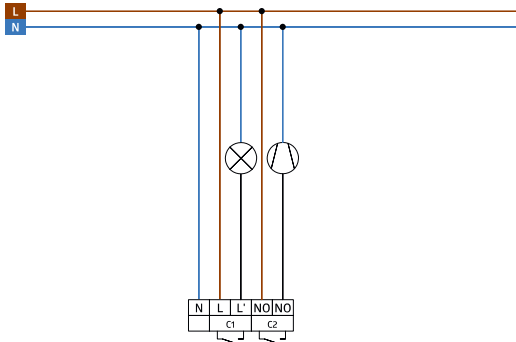
Este producto cumple con las directivas siguientes
 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/EU)
 2. Baja tensión (2014/35/EU)
 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/EU) y (2015/863/EU)

Dichiarazione di conformità UE

Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti
 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/EU)
 2. Bassa tensione (2014/35/EU)
 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/EU) e (2015/863/EU)

Declaração de conformidade UE

O produto está em conformidade com as diretivas relativas
 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/EU)
 2. à baixa tensão (2014/35/EU)
 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/EU) e (2015/863/EU)

92198	DK Tekniske data	ES Datos técnicos	IT Dati tecnici	PT Dados técnicos
110-240 V ~, 50/60 Hz ca./approx. 0.5 W 	Spænding Egetforbrug Terminaler: til faste ledere til fintrådede ledere	Tensión de alimentación Consumo Terminales: para conductores rígidos para conductores de hilo fino	Tensione Potenza assorbita Terminali: per conduttori solidi per conduttori a filo sottile	Tensão Consumo de energia Terminais de ligação: para condutores rígidos e flexíveis
360° 2 m / 5 m / 2.5 m	Detekteringsområde Monteringshøjde min./maks./ anbefalet	Ángulo de detección Altura de montaje min./máx./ recomendada	Campo di rilevamento Altezza installazione consentita min./max./suggerita per la miglior performance	Área de deteção Altura de montagem min./máx./ recomendada
► Fig. 1 2.5 m 18°C ① = max. Ø 10 m ② = max. Ø 6 m ③ = max. Ø 4 m	Rækkevidde på Monteringshøjde Omgivelsesnes temperatur	Alcance en m Altura de montaje Temperatura ambiente	Raggio d'azione a Altezza di montaggio Temperatura ambiente	Alcance a Altura de montagem Temperatura ambiente
II / IP23 Ø 83 x 81 mm	Beskyttelse / beskyttelsesklasse Mål	Grado de protección / clase Dimensiones	Tipo / classe di protezione Dimensioni	Classe / grau de proteção Dimensões
-25°C – +50°C 78 m²	Omgivelsesnes temperatur Overvåget område med tangen- tiel bevægelse relateret til en monteringshøjde på 2.5 m	Temperatura de funcionamiento Zona de detección de movimiento transversal a una altura de 2.5 m de montaje	Temperatura di funzionamento Area monitorata con movimento tangenziale riferito a 2,5 m di altezza di montaggio	Temperatura ambiente Área de cobertura, com o deteto r instalado a 2,5 m de altura e com movimento de aproximação tangencial
C1 µ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ=0.5 Ip (20ms) = 165 A	Kanal 1 (lysstyring) Relækontakt forankoblet wolfram-kontakt Afbryderstyrke Kanal 1 max startstrøm (relæ)	Canal 1 (control de la luz) Contacto relé Contacto NA de tungsteno Potencia de conmutación Canal 1 Pico de arranque máx. (relé)	Canale 1 (controllo della luce) Contatto relé contatto anticipato al tungsteno Carico di contatto Canale 1 corrente di spunto di inserzione max (relé)	Canal 1 (controlo de luz) Contacto de relé Pré-contacto de tungstênio Potência de comutação Canal 1 máx. pico de corrente admissível (relé)
C2 µ - NO 3 A (230 V) cosφ = 1	Kanal 2 (HVAC-styring) - bevægelsesafhængig Relækontakt potentialfri Afbryderstyrke Kanal 2	Canal 2 (control HVAC) - dependiente del movimiento Contacto relé libre de potencial Potencia de conmutación Canal 2	Canale 2 (controllo HVAC) - dependente dal movimento Contatto relé senza potenziale Carico di contatto Canale 2	Canal 2 (controlo HVAC) - dependente do movimento Contacto de relé sem potencial Potência de comutação Canal 2
A  B  C  A = 30 s – 30 min/Test./JL B = 10 – 2000 Lux C = 5 – 120 min	Kan programmeres via potentiometerne Efterløbstid Kanal 1 Luxværdi Efterløbstid Kanal 2	Ajustes via potenciómetro Temporización de apagado Canal 1 Umbral de conmutación Temporización de apagado Canal 2	Impostazioni tramite trimmer Tempo di ritardo Canale 1 Soglia accensione Tempo di ritardo Canale 2	Ajustes através do potenciômetro Período de desativação Canal 1 Limiar de ativação Período de desativação Canal 2
A = 10 min B = 500 Lux	Fabriksindstilling Efterløbstid Kanal 1 Luxværdi	Valores por defecto preconfigurados Temporización de apagado Canal 1 Umbral de conmutación	Impostazioni di fabbrica Tempo di ritardo Canale 1 Soglia accensione	Ajuste de fábrica Período de desativação Canal 1 Limiar de ativação
	Skematisk diagram	Esquema de conexión	Schema di cablaggio	Esquema elétrico
	Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter!	Esquema de conexión – por favor, observe los cables de conexión cuando los conecte.	Schema di cablaggio – osservare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.	Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!
				
92159	Tilbehør	Accesorios	Accessori	Acessórios
92115	Fjernbetjening IR-PD-Mini	Mando a distancia IR-PD-Mini	Telecomando IR-PD-Mini	Comando à distância IR-PD-Mini
93067	Fjernbetjening IR-PD3N-2C	Mando a distancia IR-PD3N-2C	Telecomando IR-PD3N-2C	Comando à distância IR-PD3N-2C
93067	BLE-IR-Adapter	Adaptador BLE-IR	BLE-IR-Adapter	BLE-IV-Adaptador
10880	RC-dæmperled	Elemento supresor RC	Filtro antidisturbo RC	Kit RC supressor de arco elétrico
92199	Bold-beskyttelseskurv BSK (Ø 200 x 90 mm)	Rejilla de protección metálica BSK (Ø 200 x 90 mm)	Griglia protezione BSK (Ø 200 x 90 mm)	Grelha de proteção metálica BSK (Ø 200 x 90 mm)

92198

DK Fejlsøgning**ES** Solución de problemas**IT** Ricerca errori**PT** Localização de falhas**1. Den tilsluttede belysningskilde reagerer ikke**

- Belysningskilden er defekt: *Skift belysningskilden*
- Der er ingen spænding: *Tjek underfordelingens sikring*
- Forkert indstilling af luxværdi: *- Korrekt indstilling af luxværdi (potentiometer)*
- Linsen ved sensordelen er snavset: *Gør linsen ren*

1. La luminaria no se enciende:

- La lámpara es defectuosa: *sustitúyala*
- No hay corriente: *Haga verificar el circuito por un profesional*
- El umbral de conmutación es incorrecto: *Corrija el valor de conmutación en el potenciómetro*
- La lente del detector está sucia u obstruida: *Límpiala o retire los objetos*

1. La lampadina collegata non si accende

- La lampadina è guasta: *sostituire la lampadina.*
- Nessuna tensione di rete presente: *Controllare il fusibile nel gruppo di distribuzione.*
- Valore crepuscolare errato: *Correggere il valore crepuscolare (Potenzionmetri)*
- La lente del rilevatore è danneggiata: *Eventualmente pulire la lente del rilevatore.*

1. A lâmpada ligada não liga

- A lâmpada está avariada: *Substituir a lâmpada*
- Não existe tensão de rede: *Peça a verificação do circuito por um profissional*
- O limiar de ativação não está corretamente ajustado: *Corrigir o limiar com o potenciômetro*
- A lente do sensor está suja: *Limpar a lente*

2. Den tilsluttede belysningskilde tænder for sent, eller rækkevidden er ikke stor nok

- Sensoren er monteret for høj: *Korriger monteringshøjden, hvis dette er nødvendigt.*
- Forkert indstilling af luxværdi: *- Korrekt indstilling af luxværdi (potentiometer)*
- *Controller detektionsfølsomheden*

2. La luminaria se enciende demasiado tarde, o la zona de detección es demasiado pequeña

- El detector está montado demasiado alto: *reajuste la altura*
- El umbral de conmutación es incorrecto: *Corrija el valor de conmutación en el potenciómetro*
- *Corrija el nivel de sensibilidad de detección*

2. La lampada collegata si accende troppo tardi o il raggio d'azione è troppo piccolo

- Il rilevatore è montato ad un'altezza troppo elevata: *Eventualmente correggere l'altezza di fissaggio.*
- Soglia di attivazione non corretta: *Correggere il valore crepuscolare (Potenzionmetri)*
- *Verificare la sensibilità di rilevamento*

2. A luz liga-se demasiado tarde, ou a zona de deteção é demasiado pequena

- O detetor está montado a uma altura excessiva: *Se necessário, corrigir a altura de instalação.*
- O limiar de ativação não está corretamente ajustado: *Corrigir o limiar com o potenciômetro*
- *Corrigir a sensibilidade de deteção*

3. Belysningskilden forbliver tændt konstant

- Permanente varmebevægelser i registreringsområdet: *Fjern varmekilder. Kontroller, at sensoren fungerer korrekt, ved at tildække linsen. Efter den programmerede efterløbstid er udløbet, skal sensoren slukke for lyset*
- Sensoren ligger parallel til en kontakt, som gør den manuelle betjening af lyset mulig: *Hvis det er nødvendigt, korrekt kredsløb*

3. La luminaria permanece encendida

- Detección térmica constante debido a fuentes de calor externas, tales como conductos de calefacción/aire acondicionado cercanos, animales dentro de la zona, etc.: *Eliminar dicha fuente de calor. Comprobar el correcto funcionamiento del detector cubriendo la lente. Tras la temporización fijada el detector debe apagar la luz.*
- EL detector está conectado en paralelo con un interruptor manual en estado cerrado: *pulse el interruptor para abrirlo*

3. La lampadina rimane accesa in modo permanente

- Movimenti termici permanenti nel campo di rilevamento: *Rimuovere la fonte di calore. Controllare il corretto funzionamento del rilevatore coprendo la lente. Al termine del ritardo di spegnimento impostato il rilevatore deve spegnere la luce.*
- IL rilevatore è collegato in parallelo a un interruttore che consente l'accensione manuale della luce: *Eventualmente correggere il circuito*

3. A luz fica ligada de forma permanente

- Deteção térmica constante devido a fontes de calor externas, tais como grelhas de ventilação/ares condicionados próximos, passagem de animais, etc.: *Remover a fonte de calor. Verificar o correto funcionamento do detetor cobrindo a lente. Uma vez terminado o período de desativação ajustado, o detetor tem de desligar a luz.*
- O detetor encontra-se ligado em paralelo com um interruptor que permite ligar manualmente a luz: *Se necessário, corrigir o circuito*

4. Korriger programmering, hvis der er brug for det

- Bevægelser af varmekilder i registreringsområdet: *- Monter ikke sensoren i nærheden af radiatorer, ventilatorer eller udluftningsrør.*
- *Dyr detekteres også som varmekilder, der bevæger sig.*

4. Detecciones indeseadas

- Movimiento de fuentes de calor dentro de la zona de cobertura: *- No instale el detector cerca de fuentes de calor o de ventilación.*
- *Los animales son detectados al ser fuentes de calor.*

4. Accensione involontaria della luce

- Movimenti di fonti di calore nel campo di rilevamento: *- Non installare il rilevatore in prossimità di radiatori, ventilatori e condizionatori d'aria.*
- *La presenza di animali in movimento vengano rilevati dal sensore.*

4. Ligação inadvertida da luz

- Movimentos de fontes de calor na área de deteção: *- Não monte o detetor junto a aparelhos de aquecimento e ventiladores.*
- *Mesmo os animais podem ser identificados pelo detetor como fontes de calor em movimento.*








Datablad på Internet

Página del producto en Internet

Pagina del prodotto su Internet

Página do produto na Internet

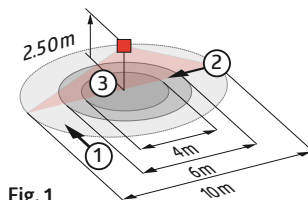
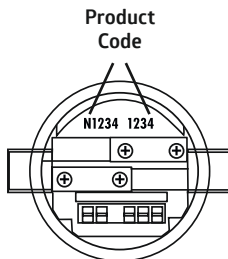
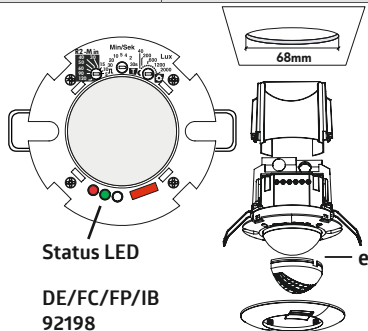
Code	92198	92198	92198
	CZ Příprava montáže	PL Przygotowanie do montażu	HU Előkészítés, beállítás
	Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.	Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.	A 110 - 240 V-s hálózaton történő munkavégzés csak hozzá értő szakember vagy hozzá értő személy felügyelete mellett az előírásoknak megfelelően történhet.
	Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.	Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu od sieci zasilającej.	Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.
	Vzhľadom k vysokým zapínaním prúdúm elektronických predradných prístrojů a LED ovladačů je maximální počet zapínateľných svítidel omezený. Při vysokém počtu záteží byste měli použít venkovní jistič. Všechny zapnuté záteže musejí být odrušeny odborně (doporučujeme naše zášěci RC články).	Całkowita liczba załączanych obciążeń jest ograniczona ze względu na wysokie prądy rozruchowe stateczników elektronicznych i źródeł LED. W przypadku dużej liczby załączanych obciążeń proszę stosować zewnętrzny przekaźnik. Dla wszystkich podłączonych obciążeń niezbędne jest prawidłowe wytłumienie interferencji (zalecamy stosowanie naszych zestawów do przerywania łuku).	A kapcsolható lámpák száma korlátozott az elektronikus előtétek és LED fényforrások nagy bekapcsolási árama miatt. Nagy számú lámpatest esetén kérjük alkalmazzon kontaktort! A kapcsolóterhelésnél a hálózati zavarokat ki kell szűrni és semlegesíteni kell (javasoljuk a kínálatunkban szereplő RC-tag alkalmazását).
	Před použitím zařízení si přečtěte tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.	Prze czytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia..	A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.
	Provoz	Opis działania	Működés
	Zařízení je dálkově ovládaný pohybový detektor na strop pro vnitřní místnosti s detekčním rozsahem kruhového tvaru.	Czujnik obecności z prostym pomiarem światła o koleistej powierzchni obszaru detekcji (do zastosowań w pomieszczeniach), z opcją zdalnego sterowania pilotem.	A készülék távirányítható, beltéri, kör alakú érzékelési tartományú, mennyezeti mozgásérzékelő.
	Detektor pohybu automaticky spíná svítidla, v závislosti na přítomnosti osob (pohybu) a na hodnotě okolního světla. Detektor sepne svítidla v případě, že okolní hodnota světla je nižší než nastavená hodnota (kterou si nastavíme na zařízení) a při detekci pohybu. Svítidla zůstanou sepnutá po dobu snímání pohybu (v závislosti na světelné hodnotě).	Czujniki obecności automatycznie sterują oświetleniem, na podstawie obecności osób (ruch) i poziomu oświetlenia w otoczeniu. Czujnik włącza oświetlenie, jeżeli poziom światła w otoczeniu jest poniżej progę zmierzchowego (programowanego na urządzeniu) i zostanie wykryty ruch. Oświetlenie pozostanie załączone tak długo, jak długo czujnik wykrywa ruch (niezależnie od poziomu światła) plus zaprogramowany czas załączenia.	A mozgásérzékelő a természetes fénytől és a mozgástól függően automatikusan kapcsolja a világítást. Az érzékelő automatikusan bekapcsolja a világítást mozgás esetén ha a környezeti megvilágítás a beállított szint (a készülékeken beállítható) alatt van. A világítás a mozgás érzékelése alatt bekapcsolva marad (a megvilágítástól függetlenül) plusz az időzítés értéke.

92198

CZ Instalace

PL Instalacja

HU Beépítés



±	①	②	③
2.50 m	Ø 10.00 m	Ø 6.00 m	Ø 4.00 m
5.00 m	Ø 20.00 m	Ø 12.00 m	-

Montáž krytu po zavedení napájecích kabelů.

Zastínění zdrojů rušení

V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat přiloženými stínícími krytkami (e).

Testovací režim

Po prvotním připojení napětí se detektor uvede do 60 sekundového testovacího cyklu. Po jeho provedení je detektor připraven k provozu (LED bliká). V té době přístroj nebude reagovat na pohyb.

Funkční indikátory LED po každém připojení k síti

Standardní

- Detektor je naprogramovaný
- Červená bliká rychle (2x/s)
- Detektor není naprogramovaný
- Červená bliká (1x/s)

LED

Funkční ukazatele LED

Detekce pohybu

- Červená bliká

Impuls aktivní

- Červená blikne s detekováním pohybu (1x/4s)

LED

Hardwarový reset

Reset: Nastavení továrního nastavení (potenciometry v poloze "Test" + "Slunce") způsobí, že všechny hodnoty jsou vymazány a je aktivován provozní režim továrního nastavení (rychle blikající LED diody po dobu 5 sek.)



EU Prohlášení o shodě

Výrobek odpovídá této nařízení

1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU)
2. nízké napětí (2014/35/EU)
3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) a (2015/863/EU)

CE
UK
CA

Założyć pokrywę po podłączeniu przewodów.

Eliminacja źródeł zakłóceń

W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przesłon maskujących (e).

Cykl auto-testu

Przy pierwszym podłączeniu zasilania produkt wchodzi w początkowy 60-sekundowy cykl auto-testu. Czujnik obecności jest gotowy do pracy (diody LED migoczą). W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.

Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED po każdym wznowieniu zasilania

Tryb standardowy

- Czujnik zaprogramowany
- Czerwona dioda migocze szybko (2x/s)
- Czujnik niezaprogramowany
- Czerwona dioda migocze (1x/s)

Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED

Detekcja ruchu

- Czerwona dioda migocze

Impuls aktywny

- Czerwona i zielona dioda migoczą 1 raz w ciągu 4 sek.

Reset urządzenia

Reset: Przełączenie na „ustawienia fabryczne” z jakiegokolwiek innego położenia powoduje reset/wyzerowanie urządzenia. To oznacza, że wszystkie aktywne w danym momencie tryby pracy zostają przywrócone do ustawień fabrycznych (wszystkie diody LED migoczą szybko przez 5 sekund).

Deklaracja zgodności UE

Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczących:

1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/EU)
2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/EU)
3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/EU) oraz (2015/863/EU)

A kábelek bevezetése után helyezze fel a burkolatot!

Zavaró jefforrások kizárása

Amennyiben a érzékelési területe túl nagy, vagy néhány térrészletet ki akar zárni az érzékelési tartományból, az csökkenthető az árnyékoló lamellák használatával (e).

Önteszt ciklus

Az első hálózatra kapcsoláskor az érzékelő 60mp-re önteszt üzemmódba kerül. Ezután a jelenlét érzékelő készen áll a működésre (a LED-k villognak). Ez alatt az idő alatt semmiféle mozgásra nem reagál.

LED-s funkció visszajelzés minden beállítás után

Normál üzemmód

- Programozott érzékelő
- Piros gyorsan villog (2x/s)
- Programozatlan érzékelő
- Pirosan villog (1x/s)

LED-s funkció visszajelzés

Mozgás érzékelése

- Pirosan villog

Impulzus üzemmód bekapcsolva

- Piros és zöld 4 mp-ig világít

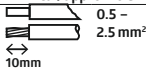

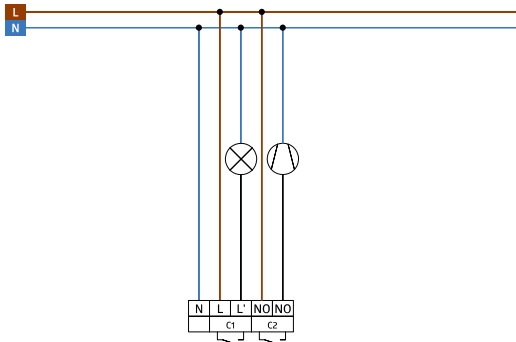
Hardver törlés

Törlés: A készüléken lévő potenciométerek "TEST" és "nap" pozícióba való tekerése az érzékelő beállításainak törlesztését idézi elő. Ebben az esetben minden paraméter a gyárilag előre beállított értékre áll (5mp-en keresztül a LED-k gyorsan villognak).

EU-Megfelelőségi nyilatkozat

A termék megfelel következő előírásoknak

1. elektromágneses megfelelés (2014/30/EU)
2. kismegnyitási előírások (2014/35/EU)
3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU)

92198	CZ Technická data	PL Specyfikacja techniczna	HU Technikai adatok
<p>110-240 V ~, 50/60 Hz ca./approx. 0.5 W</p> 	<p>Napájení Spotřeba elektrické energie Připojení vodičů: pro jednodrátové vedení pro jemné vodiče</p>	<p>Zasilanie Pobór mocy Zaciski: do przewodów jednożyłowego dla przewodów z drobnymi żyłami</p>	<p>Hálózati feszültség Teljesítményfelvétel Csatlakozó: egy tömör vagy sodrott vezeték számára</p>
<p>360° 2 m / 5 m / 2.5 m</p>	<p>Oblast pokrytí Montážní výška min./max./doporučená</p>	<p>Obszar detekcji Min./Maks./Zalecana wysokość montażu</p>	<p>Érzékelési tartomány Szerelési magasság min. / max. / ajánlott</p>
<p>Fig. 1 2.5 m 18°C</p> <p>① = max. Ø 10 m ② = max. Ø 6 m ③ = max. Ø 4 m</p>	<p>Rozsah dosahu pro Montážní výška Okolní teplota</p> <p>1 tangenciální 2 radiální 3 sedící</p>	<p>Zásieg przy wysokości montażu Temperatura otoczenia</p> <p>1 poprzecznie 2 promieniście 3 siedzący</p>	<p>Hatótávolság Szerelési magasság Környezeti hőmérséklet</p> <p>1 áthaladás 2 megközelítés 3 kis mozgások</p>
<p>II / IP23 Ø 83 x 81 mm -25°C ~ +50°C</p>	<p>Stupeň krytí / třída Rozměry Okolní teplota</p>	<p>Stopień ochrony / klasa Wymiary Temperatura otoczenia</p>	<p>Védetség Méretek Környezeti hőmérséklet</p>
<p>78 m²</p>	<p>Monitorovaná plocha při nepřímém pohybu vztaženo na montážní výšku 2,5 m</p>	<p>Monitorowana powierzchnia, gdy czujnik jest zamontowany na wysokości 2,5 m i przy podejściu stycznym</p>	<p>Felügyelt terület, amikor az érzékelő 2,5 m beépítési magasságba van szerelve és oldal- podejściu a megközelítés</p>
<p>C1 µ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ = 0.5 I_p (20ms) = 165 A</p>	<p>Kanál 1 (ovládání osvětlení) Kontakt relé náběhový wolframovým kontaktem Spínací kapacita Kanál 1</p>	<p>Kanał 1 (sterowanie oświetleniem) Styk przekaźnika jałowy styk wolframowy Moc załączenia Kanał 1</p>	<p>1. csatorna (világításvezérlés) Relé kontaktus volfrám záró kontaktus Kapcsolási teljesítmény 1. csatorna</p>
<p>C2 µ - NO 3 A (230 V) cosφ = 1</p>	<p>Kanál 2 (ovládání HVAC) – řízení závislé na pohybu Kontakt relé bez potenciálu Spínací kapacita Kanál 2</p>	<p>Kanał 2 (sterowanie HVAC) – zależne od ruchu Styk przekaźnika bezpotencjałowy Moc załączenia Kanał 1</p>	<p>2. csatorna (HVAC vezérlés) – mozgásfüggő Relé kontaktus potenciámentes Kapcsolási teljesítmény 2. csatorna</p>
<p>A MINIBSK B C 500 Lux 3000 Lux 3000 Lux A = 30s - 30min/Test/ JL B = 10 - 2000 Lux C = 5 - 120 min</p>	<p>Nastavení pomoci potenciometru Doběhový čas kanálu 1 Práh zapnutí kanálu Doběhový čas kanálu 2</p>	<p>Ustawienia programowane potencjometrami Czas załączenia światła kanału 1 Próg zmierzchowy Czas załączenia światła kanału 2</p>	<p>Beállítások potencióméterekkel Időzítés 1-es csatorna Megvilágítás Időzítés 2-es csatorna</p>
<p>Tovární nastavení A = 10 min B = 500 Lux</p>	<p>Doběhový čas kanálu 1 Práh zapnutí kanálu</p>	<p>Ustawienie fabryczne Czas załączenia światła kanału 1 Próg zmierzchowy</p>	<p>Gyári beállítások Időzítés 1-es csatorna Megvilágítás</p>
<p>Schématá zapojení Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respek- tujte označení svorek na detektoru!</p>	<p>Schematy połączeń Schemat połączeń – podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!</p>	<p>Kapcsolási rajzok Élvi kapcsolási rajz – az érzékelő csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsinak jelölését!</p>	
			
<p>92159</p>	<p>Průslušenství Dálkového ovladače IR-PD-Mini</p>	<p>Akcesoria Pilot IR-PD-Mini</p>	<p>Tartozékok Távírányító IR-PD-Mini</p>
<p>92115</p>	<p>Dálkového ovladače IR-PD3N-2C</p>	<p>Pilot IR-PD3N-2C</p>	<p>Távírányító IR-PD3N-2C</p>
<p>93067</p>	<p>BLE-IR-Adapter</p>	<p>BLE-IR-Adapter</p>	<p>BLE-IR-Adapter</p>
<p>10880</p>	<p>Odrušovací člen</p>	<p>Zestaw do przerywania łuku</p>	<p>RC tag</p>
<p>92199</p>	<p>Drátěný koš BSK (Ø 200 x 90 mm)</p>	<p>Ošlona druciana BSK (Ø 200 x 90 mm)</p>	<p>Védőkosár BSK (Ø 200 x 90 mm)</p>

92198



Řešení závad



Rozwiązywanie problemów



Hibaelhárítás

1. Svítidlo se nerozsvítí

- Žárovka může být vadná:
Vyměňte žárovku
- Výpadek napětí:
Zkontrolujte přívod napětí a pojistky
- Práh zapnutí není správně nastavený:
práh opravte potenciometrem
- Čočky detektoru jsou špinavé nebo zakryty jiným předmětem:
Očistěte čočky, odstraňte překážející předměty

1. Lampa nie zaświeca się

- Lampa może być wadliwa:
Wymienić lampę
- Brak podłączenia do sieci/zasilania:
Dokonaj sprawdzenia podłączenia do sieci i bezpieczników przez wykwalifikowanego elektryka
- Nieprawidłowe ustawienie progów zmierzchowego:
Ustawić próg prawidłowo (potencjometrem)
- Soczewka sensora zabrudzona lub przesłonięta przez jakieś obiekty:
Wyczyścić soczewkę, usunąć obiekty

1. A lámpa nem világít

- Lehet hogy a lámpa hibás:
Cserélje ki a lámpát
- Nincs hálózati csatlakozás:
Ellenőrizze a csatlakozást és a biztosítékot
- A bekapcsolási fényérték beállítása nem megfelelő:
korrigálja a beállítást
- Az érzékelő lencséje szennyezett vagy más idegen tárgy által takart:
Tisztítsa meg a lencsét vagy távolítsa el az idegen tárgyat

2. Svítidlo spíná pozdě nebo je detekční zóna příliš malá

- Detektor je namontován příliš vysoko:
Zkontrolujte montážní výšku, pokud je to nutné, změňte ji.
- Práh zapnutí není správně nastavený:
práh opravte potenciometrem
- *opravte citlivost detekce*

2. Lampa zaświeca się zbyt późno lub zasięg detekcji jest zbyt mały

- Czujnik jest zamontowany za wysoko:
Zamontować czujnik prawidłowo.
- Nieprawidłowe ustawienie progów zmierzchowego:
Ustawić próg prawidłowo (potencjometrem)
- *Sprawdzić czułość detekcji*

2. A bekapcsolás késik, vagy az érzékelési tartomány túl kicsi

- Az érzékelő túl magasra került felszerelésre:
Helyezze át az érzékelőt, amennyiben szükséges.
- A bekapcsolási fényérték beállítása nem megfelelő:
- korrigálja a beállítást a potenciométerrel
- korrigálja az érzékenységet

3. Svítidlo zůstává stále zapnuto

- Je detekován stálý zdroj tepelné aktivity (větrák, ústřední topení, pohybuující se zvířata...):
Odstraňte zdroj tepla, upravte funkci detektoru pomocí zakrytí čoček. Po uplynutí nastaveného času by mělo svítidlo vypnout.
- Detektor je spojen paralelně s manuálním spínačem:
Zapojte správně spínač

3. Lampa pozostaje cały czas zaświecona

- Wykrywana ciągła aktywność termiczna, np. nawiewy, wentylatory, przewody centralnego ogrzewania, zwierzęta w obszarze detekcji:
Usunąć źródła ciepła. Sprawdzić prawidłowe działanie czujnika zakrywając soczewkę. Po upływie zaprogramowanego czasu złączenia czujnik powinien wyłączyć światło.
- Czujnik jest podłączony równoległe do ręcznego wyłącznika nadrzędnego:
Prawidłowo podłączyć wyłącznik

3. A lámpa állandóan világít

- Folyamatos termikus érzékelés (pl. ventilátor, fűtőtest vagy kisállat) van az érzékelési területen:
Távolítsa el a hőforrást. Ellenőrizze a érzékelő működését, takarja le a lencsét. Az időzítés letele után a érzékelőnek ki kell kapcsolnia a világítást.
- A érzékelő párhuzamosan kapcsolódik egy kapcsolóval:
Kösse be helyesen a kapcsolót

4. Nechtěné spínání světa

- Pohyb zdrojů tepla v detekční zóně:
- Detektor nemontujte do blízkosti topných těles a ventilátorů.
- *Detektor dokáže rozpoznat také zvířata jako pohybuující se zdroje tepla.*

4. Niezamierzone załączenie światła

- Poruszające się źródła ciepła w obszarze detekcji:
- Proszę nie instalować czujnika w pobliżu grzejników, wentylatorów lub nawiewów.
- *Zwierzęta również są wykrywane jako poruszające się źródła ciepła.*

4. Nemkívánatos világítás bekapcsolás






- Hőforrás mozgásának érzékelése az érzékelési tartományban:
- Ne szerelje az érzékelőt fűtőtestek vagy ventilátorok közelébe.
- *Az érzékelő mozgó hőforrásként az állatokat is érzékelheti.*



Stránka produktu na internetu

Strona produktu w Internecie

Termékdoldal az interneten

Code	92198	92198	92198	92198
	SV Säkerhetsinstruktioner	FI Turvallisuusohjeet	NO Sikkerhets instruks	EN Safety instructions
	Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar.	Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.	Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker frånkoppling från nätspänningen.	Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.	Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.
	Antalet brytbara laster är begränsat på grund av höga startströmmar som genereras av elektroniska drivdon LED. Vid ett större antal laster, använd en extern kontaktor. Alla typer av anslutna laster måste dämpas (vi rekommenderar att du använder vår dämpkrets RC).	Kytettävien kuormien suuruus on rajoitettu korkean käynnistysvirran vuoksi. Suurien kytkettävien kuormien osalta suositellaan käyttämään erillistä kontaktoria. Kytettävien kuormien pitää olla varustettu kunnollisella häiriönsuodatuksella (tarvittaessa suosittelemme käyttämään meidän erillistä häiriönpoistajaa riittävän suodustason takaamiseksi).	Antall armaturer en kan tilkoble begrenses av startstrømmen til de tilkoblede armaturene. Spesielt LED drivere har store startstrømmer. Ved større antall tilkoblede laster, må en benytte en ekstern kontaktor. Det anbefales alltid å benytte RC led i forbindelse med induktive og kapasitive laster. (Artikkel 10880)	The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor. For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!	Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä.	Les dette tilleggsdokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.
	Funktion	Toiminto	Bruk	Function
	Rörelsedetektorn kan användas med fjärrkontroll. För takmontering och inomhusbruk med ett cirkulärt detekteringsområde.	Tunnistin on kauko-ohjattava ja kattoon asennettava pyöreällä valvonta-alueella.	Detektoren har mulighet for justering via fjernkontroll i tillegg til brytere på detektoren. Detektoren har et sirkulært deteksjonsområde.	The device is a remote control-capable motion detector for ceiling mounting (interior applications) having a circular detection area.
	Rörelsedetektorn tänder belysningen automatiskt vid närvaro (rörelse) och beroende på den omgivande ljusnivån. Detektorn tänder belysningen om den omgivande ljusnivån är under inställt värde (går att ställa på enheten) och när rörelse är detekterad. Belysningen förblir tänd så länge detektorn känner av rörelse eller uppföljningstid är aktiv (oberoende av ljusnivå).	Liiketunnistimet ohjaavat automaattisesti valaistusta liikkeen ja valotason mukaan. Tunnistin syyttää valot, mikäli valotaso on alle asetetun rajan (voidaan asettaa tunnistimeen) ja se havaitsee liikettä. Valot ovat päällä niin kauan kun tunnistin havaitsee liikettä (riippumatta kirkkaudesta), sekä viiveajan.	Bevegelsesdetektorer styrer automatisk lyset basert på at personer er til stede (bevegelse), og på lysnivået i rommet. Detektoren slår på lyset hvis lysnivået er under den innstilte grenseverdien (som kan stilles inn på enheten) og det i tillegg oppdages bevegelse. Lyset forblir på så lenge detektoren oppdager bevegelser.	Motion detectors automatically control the light, based on people being present (motion) and on the ambient light level. The detector switches the light on if the ambient light level is below a switch-on threshold (which can be set on the device) and movement is detected. The light remains switched on as long as the detector detects movement (independent of the lighting level) plus follow-up time.

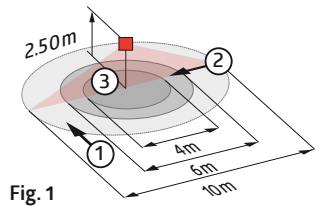
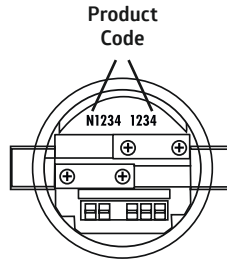
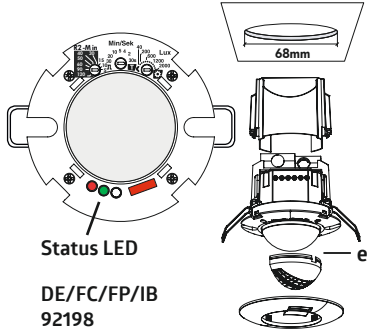
92198

SV Montering

FI Asennus

NO Montering

EN Mounting



	①	②	③
2.50 m	Ø 10.00 m	Ø 6.00 m	Ø 4.00 m
5.00 m	Ø 20.00 m	Ø 12.00 m	-

Montera skyddsskåpan när kablarna är anslutna.

Suoja asennetaan kaapelien kytkennän jälkeen.

Monter dekslet når kablene er tilkoblet.

Mount the cover after introduction of the power cables.

Förhindra störningskällor

Poista häiriolähteet

Avgrens deteksjonsområdet

Exclude sources of interference

Om detekteringsområdet är för stort eller det finns yta som inte bör övervakas, kan detekteringsområdet begränsas med avskärningslameller.

Jos tunnistimen valvonta-alue on liian laaja tai se valvoo alueita, joita ei tarvitse tarkkailla, aluetta voidaan pienentää tai rajoittaa mukana tulevilla rajauslevyllä.

Hvis deteksjonsområdet er for stort eller tar med seg områder som ikke ønskes dekket, kan medfølgende avskjermingen benyttes for å begrense deteksjonsområdet.

In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds (e).

Självtest

Kalibrointivaihe

Testprosedyre

Self-test cycle

När spänningen ansluts startar en självtest som tar 60 sekunder (LED blinkar). Under självtesten detekterar inte detektorn på rörelse.

Tunnistin suorittaa 60 sekunnin kalibrointivaiheen käyttösähköjen kytkennän jälkeen (merkkiledit vilkkuvat). Kalibrointivaiheen aikana tunnistin ei reagoi liikkeeseen.

Produktet gjør en selvtestsyklus de første 60 sekundene når spenningen settes på. (lysdioder blinker). I løpet av denne tiden reagerer ikke detektoren på bevegelse.

The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected (LEDs flash). During this time the device does not respond to movement.

LED indikering efter strømtillslag

Merkkiledien toiminta tunnistimen käynnistyessä

LED funksjon etter at spenningen er satt på.

LED function indicators after each mains recovery



Standard mode
Detektor är programmerad - röd blinkar snabbt (2x/sek).
Detektor är inte programmerad - röd blinkar (1x/sek).

Normaali toimintatila
· Tunnistin ohjelmoitu
· punainen vilkkuu nopeasti (2x/sek.)
· Ohjelmoimaton tunnistin - punainen vilkkuu (1x/sek.)

Standard mode
· Detektor programmert - rødt raskt blinkende (2x/sek.)
· Detektor er ikke programmert - rødt blinkende (1x/sek.)

Standard mode
· Detector programmed - red flashes quickly (2x/sec.)
· Detector not programmed - red flashes (1x/sec.)



Rörelse detekterad - röd blinkar
Impuls mode aktiverad - röd och grön blinkar en gång i 4sek.

Liikkeen tunnistaminen - punainen vilkkuu
Impulssitoiminto on aktiivinen - punainen vilkkuu liikkeestä ja vihreä 4 sekunnin välein

Bevegelse er detektert - rødt blinkende
Impuls modus aktivert - rødt og grønt blinkende, en gang totalt 4 sek.

Motion detection - red flashes
Impulse mode active - red and green flash one time all 4sec.

Återställning hårdvara

Manuaalinen resetointi

Resette produktet

Hardware Reset



Återställning: Potentiometerna ställs i läge "Test" och "Sol" från en annat läge. Det innebär att alla inställningar återgår till fabriksinställningar (Alla LED inställningar blinkar snabbt i 5 sekunder).

Resetointi: Palauta tehdasasetukset asettamalla potentiometrit "Test" ja "aurinko" asentoon mistä tahansa muusta asennosta. Kaikki merkkiledit vilkkuvat nopeasti 5 sekunnin ajan.

For å resette produktet: Sett bryterne i stilling "test" og "sol", det som er innstilt på detektoren slettes og settes tilbake til fabriksinnstilte verdier. Alle LED blinker raskt i 5 sek.

Reset: The setting of the potentiometers to "test" and "sun" from any other position causes a reset of the device. That means all other settings are reset to factory settings (fast flashing of all LEDs for 5 seconds).

EU Declaration of conformity

EU:n vaatimustenmukaisuustodistus

EU erklæring

EU Declaration of conformity

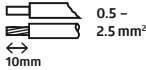
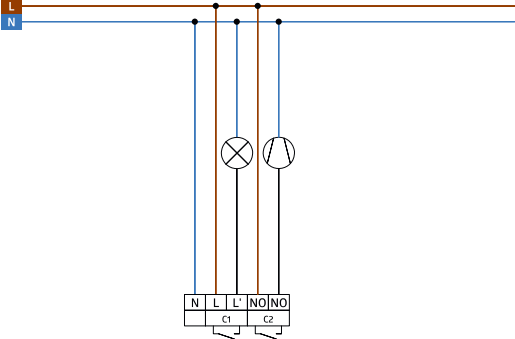



Produkten överensstämmer med riktlinjerna
1. EMC-direktivet 2014/30/EU
2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU)
3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)

Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä:
1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU)
2. low voltage (2014/35/EU)
3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)

Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiver:
1. EMC-direktiv 2014/30/EU
2. Lavspenningsdirektiv (2014/35/EU)
3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)

This product respects the directives concerning
1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU)
2. low voltage (2014/35/EU)
3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)

92198	SV Teknisk data	FI Tekniset tiedot	NO Tekniske data	EN Technical data
110-240 V ~, 50/60 Hz ca./approx. 0.5 W 	Spänning Strömförbrukning Terminalanslutningar: för enkelledad kabel för fintrådig ledare	Jännite Tehonkulutus Terminaalit: yksisäikeiselle johtimelle monisäikeiselle johtimelle	Spenning Effekt Tilkoblingsklemmer: for enkjernet leder for ledere med mange kordeler	Voltage Power input Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors
360° 2 m / 5 m / 2.5 m	Detekteringsområde Monteringshöjd min./max / rekommenderad	Valvonta-alue Asennuskorkeus min./maks./ suositeltu	Deteksjons område Monteringshøyde min./maks./ anbefalt	Area of coverage Mounting height min./max./ recommended
Fig. 1 2.5 m 18°C ① = max. Ø 10 m ② = max. Ø 6 m ③ = max. Ø 4 m	Detektering vid Monteringshöjd Omgivningstemperatur 1 Gående tvärs 2 Gående mot 3 Sittande	Valvonta-alue Asennuskorkeudella Ympäristön lämpötilassa 1 Poikittainen liike 2 Kohtikävely 3 Istuva työ	Deteksjonsområde ved monte- ringshøyde Omgivelsestemperatur 1 på tvers 2 rett mot 3 sittende	Range of coverage at mounting height Ambient temperature 1 across 2 towards 3 seated
II / IP23 Ø 83 x 81 mm -25°C ~ +50°C 78 m²	Skyddsklass/ IP- klass Mått Omgivningstemperatur Detekteringsyta vid rörelse, vid monterings höjd 2.5 m	Suojausluokka Mitat Ympäristön lämpötila Valvonta-alue poikittaiselle liik- keelle kun tunnistin on asennettu 2,5 m korkeuteen.	Beskyttelsesgrad Dimensjoner Omgivelsestemperatur Detekteringsområde ved beve- gelse, montert på 2,5 m høyde.	Class / Degree of protection Dimensions Ambient temperature Monitored surface, when the detector is mounted at 2.5 m mounting height and for tangen- tial approach
	Kanal 1 (ljusstyrning)	Kanava 1 (valaistuksen ohjaus)	Kanal 1 (lyskontroll)	Channel 1 (lighting control)
C1 μ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ=0.5 Ip (20ms) = 165 A	Reläkontakt Volframkontakt Last Kanal 1	Releen kontaktipinnat volframipinnoitteella, Kytentäkapasiteetti Kanava 1	Relekontakt Wolfram kontakt Last Kanal 1	Relay contact tungsten pre-make contact Switching capacity
	Max startström (relä)	Maksimi käynnistysvirta	Maksimal oppstartstrøm	max. inrush peak current (relay)
	Kanal 2 (HVAC-styrning) - rörelseberoende	Kanava 2 (HVAC-ohjaus) - liikkeestä riippuvainen	Kanal 2 (HVAC-kontroll) - bevegelsesavhengig	Channel 2 (HVAC control potential-free (dry))
C2 μ - NO 3 A (230 V) cosφ = 1 A Min/Sek B 100 Lux C R2 40 min A = 30 s - 30 min/Test/TL B = 10 - 2000 Lux C = 5 - 120 min	Reläkontakt potentialfri Last Kanal 2 Inställningar via potentiometer Eftergångstid Kanal 1 Tillslagsnivå Eftergångstid Kanal 2	Releen kontaktipinnat potentiaalivapaa kytentäkapasiteetti Kanava 2 Asetukset potentiometreistä Viiveaika Kanal 1 Valaistustason raja-arvo Viiveaika Kanal 2	Relekontakt flytende Last Kanal 2 Innstilling via brytere Oppfølgingstid Kanal 1 Grenseverdi for tenning Oppfølgingstid Kanal 2	Relay contact potential-free Load channel 2 Settings via potentiometers Follow-up time channel 1 Switch-on threshold Follow-up time channel 2
A = 10 min B = 500 Lux	Fabriks inställning Eftergångstid Kanal 1 Tillslagsnivå	Tehdasasetukset Viiveaika Kanal 1 Valaistustason raja-arvo	Fabriksinnstilling Oppfølgingstid Kanal 1 Grenseverdi for tenning	Factory settings Follow-up time for channel 1 Switch-on threshold
Kopplingschema Kopplingschema, Vid anslutning av detektoren, var uppmärksam på märkningen av terminalanslutningarna!	Kytkentäkaavio Kytentäkaavio - kytkettäessä tunnistinta noudata laitteessa olevia liittimen merkintöjä!	Koblingsskjema Koblingsskjema for tilkobling av detektor, vær nøye med koblingen	Schematic diagram Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the termi- nal connections at the device!	
	Tillbehör	Lisätarvikkeet	Tilleggsutstyr	Accessory
92159	Fjärrkontroll IR-PD-Mini	Kaukosäädin IR-PD-Mini	Fjernkontroll IR-PD-Mini	Remote control IR-PD-Mini
92115	Fjärrkontroll IR-PD3N-2C	Kaukosäädin IR-PD3N-2C	Fjernkontroll IR-PD3N-2C	Remote control IR-PD3N-2C
93067	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapteri	BLE-IR-Adapter (blåtann)	BLE-IR-Adapter
10880	Dämpkrets RC	RC-häiriöpoistaja	RC-Arc. modul (RC ledd)	RC-Arc extinction kit
92199	Skyddskorg BSK (Ø 200 x 90 mm)	Pallosuoja BSK (Ø 200 x 90 mm)	Ballbeskyttelse BSK (Ø 200 x 90 mm)	Wire basket BSK (Ø 200 x 90 mm)

SV Felsökning	FI Vianhaku	NO Feilsøking	EN Trouble shooting
<p>1. Lampan tänds inte</p> <ul style="list-style-type: none"> Lampan kan vara trasig: Byt lampan Ingen nätanslutning/ ström: Kontrollera säkring och anslutningen med en behörig elektriker. Fel inställid tillslagnsvå: Ändra inställning av tillslagnsvån (potentiometer) Detektorns lins skymms eller är smutsig: Rengör lins eller flytta föremål 	<p>1.Valaisin ei syty</p> <ul style="list-style-type: none"> Valaisin voi olla viallinen: Vaihda valaisin. Ei syöttösähköä: Tarkastuta kytkennät ja johdonsuojakatkaisija sähköasentajalla. Väärä hämäläkytkinasetus: Korjaa hämäläkytkinasetus Linssi on likainen tai sen edessä on esteitä: Puhdista linssi, siirrä esteet. 	<p>1. Lampen lyser ikke</p> <ul style="list-style-type: none"> Lampen kan være defekt: Bytt lampe Ingen spenning til utstyret: Kontroller tilkobling og sikring, skal utføres av kvalifisert elektriker Feil innstilling av lys eller tid: Riktig innstilling av terskel Smuss eller andre elementer hindrer detektoren i å detektere personen. Rengjør linsen, fjern gjenstander 	<p>1. Lamp does not light up</p> <ul style="list-style-type: none"> Lamp may be defect: Replace lamp No mains connection/power: Check connection and mains fuse by qualified electrician Incorrect setting of switch-on threshold: Correct setting of threshold (potentiometer) Lens of sensor unit obstructed by dirt or other objects: Clean lens
<p>2. Lampan tänds för sent eller är detekteringsområdet för litet</p> <ul style="list-style-type: none"> Detektorn är monterad för högt: Justera monteringen vid behov. Fel inställid tillslagnsvå: Ändra inställning av tillslagnsvån (potentiometer) Ändra detekteringsområde 	<p>2. Valaisin sytty liian myöhään tai valvonta-alue on liian pieni.</p> <ul style="list-style-type: none"> Tunnistin on asennettu liian korkealle: Korjaa asennus tarvittaessa. Väärä hämäläkytkinasetus: Korjaa hämäläkytkinasetus Korjaa tunnistimen herkkyyttä 	<p>2. Lampen slås PÅ for sent eller deteksjonsområdet er for lite</p> <ul style="list-style-type: none"> Detektoren er montert for høyt: Korriger monterings høyden om nødvendig. Feil innstilling av grenseverdi: Riktig innstilling av grenseverdi Korriger deteksjonsfølsomheten 	<p>2. Lamp turns ON too late or detection range too small</p> <ul style="list-style-type: none"> The detector is mounted too high: Correct mounting height if required. Incorrect setting of switch-on threshold: Correct setting of threshold (potentiometer) Correct the detection sensitivity
<p>3. Lampan lyser kontinuerligt</p> <ul style="list-style-type: none"> Kontinuerlig värme detekteras i detekteringsområdet: Ta bort varmekälla. Kontrollera att detektorn fungerar genom att täcka linsen. Efter eftergångstiden skall detektorn släcka. Detektorn är ansluten parallellt med en manuell brytare: Anslut brytaren korrekt 	<p>3. Valaisin on jatkuvasti päällä</p> <ul style="list-style-type: none"> Valvonta-alueella on häiriöllinen liikkuva lämmönlähde: Poista lämmönlähde. Tarkista tunnistimen normaali toiminta peittämällä linssi rajauslevyllä. Tunnistin sammuttaa valot viiveajan jälkeen. Tunnistin on kytketty rinnakkain pakko-ohjauskytkimen kanssa: Tarkista kytkimen asento. 	<p>3. Lampen forblir PÅ kontinuerlig</p> <ul style="list-style-type: none"> Kontinuerlig termisk bevegelse innenfor deteksjonsområdet: Fjern varmekilden. Kontroller at detektoren fungerer som den skal ved å dekke til linsen. Etter utløpt tid, skal detektoren slå AV belysningen. Detektoren er koblet parallellt med en manuell overstyringsbryter: Koble bryteren riktig 	<p>3. Lamp stays ON continuously</p> <ul style="list-style-type: none"> Continuous thermal activity detected within detection area: Remove heat source. Check proper function of the detector by covering the lens. After expiry of the follow-up time, the detector has to turn OFF lighting. The detector is connected in parallel to a manual override switch: Connect switch correctly
<p>4. Oregelbundet tillslag av belysningen</p> <ul style="list-style-type: none"> Rörelse av varmekällor inom detekteringsområdet: Montera inte detektorn i närheten av element, fläktar eller luftventiler. Djur kan även detekteras som varmekällor 	<p>4. Tarpeeton valojen syttyminen</p> <ul style="list-style-type: none"> Valvonta-alueella on häiriöllinen liikkuva lämmönlähde: Älä asenna tunnistinta tuuletintien tai ilmanvaihtokanavien lähelle. Eläimet ovat myös häiriöllisiä liikkuvia lämmönlähteitä 	<p>4. Lyset skurr seg på utilsiktet</p> <ul style="list-style-type: none"> Bevegelse av varmekilder innenfor deteksjonsområdet: Ikke installer detektoren i nærheten av radiatorer, vifter eller luftventiler. Dyr blir også oppdaget som varmekilder i bevegelse. 	<p>4. Unintended switching of light</p> <ul style="list-style-type: none"> Movement of heat sources within detection area: Do not install the detector in the vicinity of radiators, fans or air vents. Animals are detected as moving heat sources, too.
 <p>Produktsida på internet</p>	<p>Tuotesivu internetissä</p>	<p>Produktside på internett</p>	<p>Product page on the internet</p>

